

Primo Levi: Il ritorno di Lorenzo

altrove: in un altro luogo
l'impresa: Unternehmen, Unterfangen
sfiorare: streifen, herankommen an...,
grenzen an...
indolore (agg.): schmerzlos
òvvio/a: verständlich, einleuchtend
l'agiografia: Lebensbeschreibung der
Heiligen
divèrgere: abweichen
disinteressato/a: selbstlos, uneigennützig,
vorurteilsfrei
essere doveroso/a: die Pflicht haben,
verpflichtet sein
i paralipòmeni: Zusätze, Nachträge,
Ergänzungen
i miei primi 2 libri: Se questo è un uomo
(1947), La Tregua (1963)
p.640: sconvòlgere: durcheinanderbringen,
umwälzen, erschüttern
pullulare: wimmeln
la branda: Feldbett
la rimessa: Sendung, Überweisung
la scheggia: Splitter
la macèria: Trümmer, Schutt
la tramezza: Scheide-, Trennwand
il mattone: Backstein
l'interrato: Kellergeschoss
l'impalcatura: Gerüst
di lena: tüchtig
la malta: Mörtel, Schlamm
il bugli(u)olo: Kübel
p.641: ingombrante: unbequem, sperrig
issare: hissen, (auf)heben
d'impeto: mit einem Schwung
lo slancio: Anlauf, Schwung
spàndere: aus-, vergiessen, verteilen,
ausstreuhen
sbuffare: schnauben, stöhnen
accìngersi: Anstalten machen, sich
anschicken
il reato: Straftat
Fossano: tra Torino e Monaco, 22 km a NE
di Cùneo
ricavare: aus... herausholen, gewinnen,
entnehmen
scarso/a: selten, wenig
l'accenno: Andeutung
invàdere, invaso: eindringen, durchdringen
il càlico: Gebirgsspass
p.642: la gavetta: Gamelle, Essnapf,
Kochgeschirr
il manovale: Handlanger
la consegna: Übergabe, Aushändigen
la Gestapo: Geheime Staatspolizei, 1938
von Hermann Göring gegründete polit.
Polizei der NS-Herrschaft
trapelare: durchsickern
a tèrmine: auf Zeit, vorübergehend (il
tèrmine: Frist, Grenze, Ende)
quadrare: viereckig machen, abstimmen
auf etw., abrunden, zum Passen
bringen
il vitto: Verpflegung, Kost
il fabbisogno: Bedarf
il nòcciolo: (Obst-)Stein, Kern
il passerotto (dim.): *il pàssero*: Sperling,
Spatz
il modo: Art, Möglichkeit
convenire (convenuto): abmachen,
verabreden
la catastà: Stapel, Stoss, Klafter
lo smacco: Schmach, Niederlage
atèrrito/a: erschrocken, bestürzt
incidere (inciso): eingravieren, -schneiden,
-kratzen
ricatare: erpressen
la naia: Militär-, Wehrdienst
recuperare (meist: ricuperare): wieder
beschaffen, zurückholen, wieder
erlangen
con le buone: gütig, anständig
il nano ercùleo: der Herkules-Zwerg,
Riesenzwerg
lusingare qn.: (um)schmeicheln
ingiùngere: befehlen, mahnen, zwingen
p.644: assalire(isco+lgo): angreifen,
anspringen, überfallen
inconsueto/a: ungewohnt, unüblich
abitetto/a: verwerflich, niedrig, gemein
estràneo/a: fremd
aggrondare: Stirn runzeln, finster
dreinblicken
cònscono/a: übereinstimmend, passend,
entsprechend
il ciabattino: calzolaio: Schuhmacher
la scarlattina: Scharlach

avvolgere (avvolto): einhüllen, -wickeln
storcere (storto): winden, verbiegen,
verkrümmen
ammaccare: zerbeulen, zerquetschen
il terriccio: Erde
p.645: l'incursione aérea: Luftangriff
sepellire (isco): ver-, eingraben, beerdigen,
zudecken
il timpano: Trommelfell
la collocazione: Lage
stare a qn/qc: sich zu etwas verhalten
(geometr.), passen zu...
tarchiato/a: untersetzt, vierschrötig
lo scatto: Ruck
strabico/a: kurzsichtig
divergere: auseinandergehen, abweichen, s.
entfernen
il camaleonte: Chamäleon
sinistro/a: unheilvoll
scaraventare: schleudern
congiungere (congiunto): zusammenfügen,
verbinden
rettilineo/a: geradlinig
la via ferrata: Eisenbahn, -linie
puntare verso: anpeilen, zusteuern,
zustreben
il fienile: Heuschober, stock, -boden, -
scheune
p. 646: la fiumana: Strom,
angeschwollener Fluss
il carro armato: Panzerwagen
la mitragliera: schweres Maschinengewehr
il levante: Est
futile: unbedeutend
l'abomìnio: Abscheulichkeit, Schande
lo sfacelo: Zusammenbruch, Zerfall
la tappa: Etappe, Teilstrecke
il biroccio: zweidrädriger Wagen
montare: auf-, einsteigen
il maglione: *il pullover pesante*
il margine: Rand, freier Raum, Spielraum,
Spanne, Kapazität
assottigliare: dünn werden
il cascinale: Bauernhaus
p.647: il vizio: Laster
lucido/a: klar, hell
ricoverare: unterbringen, einliefern
il réduce: Heimkehrer aus dem Krieg,
Rückkehrer, Veteran